



УГОДА про наукову, навчальну та культурну співпрацю

між

Київським національним університетом імені Тараса Шевченка (Україна)

та

Азербайджанським державним університетом нафти і промисловості

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, в особі Ректора, академіка НАН України, професора Губерського Леоніда Васильовича, який діє на підставі Статуту, та Азербайджанський державний університет нафти і промисловості, в особі Ректора, професора Бабанли Мустафи Баба огли, далі «Сторони», спираючись на свої університетські традиції і плідні зв'язки, погодилися підписати Угоду про співробітництво між університетами.

Стаття 1

Сторони відповідно до своїх Статутів та в рамках існуючих можливостей, розвиватимуть на основі рівноправ'я та взаємовигоди співпрацю у різних сферах університетського життя, політики і управління, залучаючи до цього всіх членів університетської співдружності – викладачів, вчених, студентів, аспірантів та інших працівників.

Стаття 2

Сторони будуть організовувати обміни викладачами для читання лекцій, навчально-методичною літературою та науковими матеріалами, інформацією, навчальними планами та програмами.

Стаття 3

Сторони будуть організовувати спільні наукові дослідження за взаємоузгодженою тематикою, обмінюватись вченими, розвивати і підтримувати прямі контакти між кафедрами, лабораторіями, іншими науковими підрозділами.

Сторони інформуватимуть одна одну про наукові заходи, які будуть проводити в університетах, запрошуватимуть представників іншої сторони для участі в цих заходах.

Стаття 4

Сторони будуть організовувати обмін студентами, аспірантами і стажистами, створюючи їм необхідні умови для поглиблення теоретичних і практичних знань.

Стаття 5

Обидві Сторони домовляються, що найбільш оптимальною формою співпраці є встановлення прямих зв'язків між зацікавленими сторонами в конкретних галузях, яка базується на інтересі окремого факультету (інституту) або конкретного співробітника та в формі найбільш прийнятній для обох сторін.

Стаття 6

Ця Угода не виключає інші форми співробітництва, які можуть бути запропоновані для розгляду кожною з Сторін, а також можуть бути доповнені або змінені за письмовою домовленістю обох Сторін. Зміни у даній Угоді не можуть бути здійснені без повідомлення учасників співробітництва.

Стаття 7

Для реалізації положень даної Угоди обидві Сторони будуть розробляти і затверджувати Робочі програми співпраці терміном на 3 (три) роки, в яких будуть вказані конкретні форми, наукові теми, терміни і квоти співпраці, а також порядок та умови її організації і фінансування.

Стаття 8

Дана Угода набуває чинності з дня підписання повноважними представниками обох Сторін і діє до того часу, доки одна із Сторін письмово не висловить бажання припинити її дію.

Дана Угода укладена в двох примірниках українською та англійською мовами, обидва тексти мають однакову юридичну силу.

Київський національний
університет імені Тараса Шевченка

Азербайджанський державний
університет нафти і промисловості



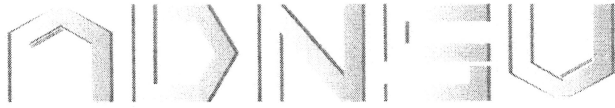
Л. Васильович
професор
Фізичний Леонід Васильович

Ректор *М. Babaeuf*
Професор Бабаєли Мустафи Баба огли

2016

Дата 14.12.2016

Віс
Акрель / *Кравченко А.О.*



Azılı 1920 | Azərbaycan Dövlət Neft və Sənaye Universiteti



**AGREEMENT
on research, educational and cultural cooperation**

between

Azerbaijan State Oil and Industrial University

and

Taras Shevchenko National University of Kyiv (Ukraine)

The Azerbaijan State Oil and Industrial University represented by the Rector, professor Babanlı Mustafa Baba and Taras Shevchenko National University of Kyiv (Ukraine), represented by the Rector, academician of National Academy of Science of Ukraine, professor Leonid V. Huberskyi, hereinafter referred to as the “Parties”, agree to sign the following Agreement on cooperation between the universities, basing on their university traditions and productive relations.

Article 1

The Parties, according to their Statutes and in the frameworks of the existing opportunities, shall develop the cooperation in different spheres of university life, politics and management on the basis of equality and mutual benefits, involving all members of the university community – lecturers, scientists, students, postgraduates and other researchers.

Article 2

The Parties shall organize the exchanges of visiting lecturers, methodological literature and scientific materials, information, scientific plans and programs.

Article 3

The Parties shall organize joint researches on the mutually agreed subjects, exchange of scientists, develop and support direct contacts between departments, laboratories, other scientific units.

The Parties shall inform each other about scientific events, which will be held in the Universities and invite representatives of the other Party to take part in this events.

Article 4

The Parties shall organize the exchanges of students, postgraduates and trainees, providing them with all necessary conditions to extend their theoretical and practical knowledge.

Article 5

Both Parties agree that the most optimum form of cooperation is to establish direct relations between the interested parties in the specific fields which is based on the interest of a certain faculty (institute) or employee and in the most acceptable form for both Parties.

Article 6

This agreement does not exclude other types of cooperation which can be proposed for discussion by any Party. These types can also be supplemented or amended on the mutual written consent of both Parties. The amendments to this Agreement can take place only with the notice of the participants of this cooperation.



Article 7

To implement the provisions of this Agreement the Parties shall draw and approve Working cooperation programs for the term of 3 (three) years where the specific forms, scientific topics, terms and quotas of cooperation and also conditions of its organization and financing will be stated.

Article 8

This Agreement comes into effect on the day of its signing by the authorized representatives of both Parties and is valid until one of the Parties expresses desire in written form to terminate it.

This agreement is concluded in two equally valid copies in English and Ukrainian.

 <p>Azerbaijan State Oil and Industrial University Rector Prof. Babanji Mustafa Baba Date: 2016</p>	 <p>Taras Shevchenko National University of Kyiv Rector Prof. Leonid Huberskyi Date: 2016</p>
---	--